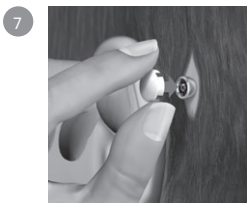
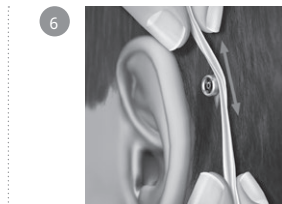
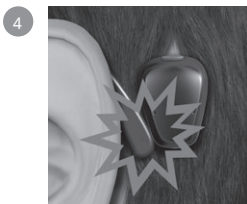
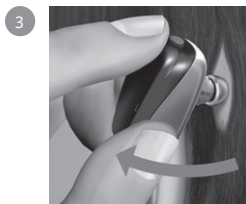
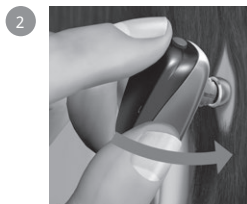
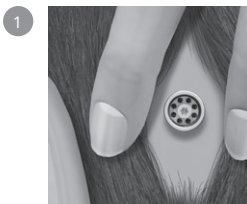


Cochlear™ Baha® Connect System

User manual part B

ZONE 1

EN	3
FR	7
DE	11
NL	15
IT	19



Welcome

Congratulations on getting your Cochlear™ Baha® Connect System. This manual provides tips and advice on how to best use and care for your Cochlear Baha Connect System. It is a complement to the sound processor manual part A and does not replace it.

Introduction

This guide includes instructions on:

- connecting your sound processor to an abutment
- care, cleaning and maintenance
- using accessories
- important information and troubleshooting.



Note

Fig. 1–7 can be found on the inside of the cover of this user manual, the figures correspond to sections of information in this manual which is general for all Baha sound processors. The sound processor images shown are representative only and not to scale. The appearance of the sound processor included in your kit may vary.

Connecting your sound processor

See Fig. 1–4. Use the tilt technique to safely and comfortably connect and disconnect your sound processor, from the abutment.

1. Move hair from the abutment.
2. Hold the sound processor with the buttons positioned upwards, tilt it and gently snap it into place.
3. To release, place one finger under the sound processor and gently tilt until it releases.
4. To avoid feedback (whistling), ensure that the sound processor is not touching any other items, such as glasses or a hat.

Handling your sound processor

See Fig. 5. Once you are familiar with your processor, you can change the program and the volume level while the sound processor is attached to the abutment. Make sure you support the processor from the bottom with your thumb as you press the buttons with your index finger.

Caring for your abutment

Daily and weekly tasks are required to care for your abutment properly.

Cleaning the abutment

Skin debris or other dirt in the abutment can affect the sound quality and lead to damage of your sound processor. Therefore it is very important to clean the abutment area thoroughly.

Should you experience persistent irritation, soreness or other signs of inflammation around the abutment, contact your doctor or hearing care professional.

First weeks after surgery

See Fig. 6. Once the dressing is removed, maintain good daily hygiene at home to avoid redness or soreness. Wash your hair carefully and use an alcohol-free wet wipe to keep the skin clean.

Daily cleaning

After a few weeks, start cleaning the outside of the abutment daily using mild soap and plenty of warm water. An alcohol-free wet wipe should be used to remove any debris around the base of the abutment. Once clean, the area should be gently dried with a clean towel or tissue. Any hair wrapped around the abutment should be removed.

Weekly cleaning

The inside of the abutment should be cleaned on a weekly basis, using the wipes (or a soft cleaning brush) to avoid damage of the sound processor. Should you experience soreness or inflammation, or if the abutment feels loose, contact your hearing care professional.



Note

If you use a soft cleaning brush, remember to always rinse it in mild soap and warm water and let it air dry. Change the brush every three months, or if you have had an infection. If you have bilateral implants, use two separate cleaning brushes (one for each abutment), to avoid cross-contamination. Do not use the SP Cleaning brush on the abutment due to contamination risk. If you use the abutment cover make sure it is cleaned at least once a week. Use warm soap and water and your soft brush to clean the cover.

Long-term care

You will have regular check-ups as determined by your hearing care professional. These check-ups help ensure that the processor works and fits properly and that your implant area is healthy.

Using the abutment cover

See Fig. 7. The abutment cover protects the abutment when the sound processor is not in place. This prevents dirt from collecting in the abutment.

To attach the cover, gently press it onto the abutment. Lift the cover to remove.



Warning

If you are to undergo an MRI (Magnetic Resonance Imaging) procedure, refer to the MRI Reference Card included in the document pack.

Troubleshooting

Battery function can be related to a number of problems, such as no sound, intermittent sound and crackling/buzzing. Often a new battery is the solution.

If the possible solutions in “*Table 1: Troubleshooting*” on page 5 do not solve your problem, please see your hearing care professional for further assistance.

Additional Information

Instructions for use in the USA

Caution

Federal law (USA) restricts this device to sale or by the order of a medical practitioner.

Warning to hearing aid dispensers

System orders, which include the sound processor and implant (or non-surgical option), can only be dispensed under a valid prescription from an authorized healthcare professional.

Table 1: Troubleshooting

Problem	Cause	Possible Solution
No sound/weak sound	Weak or dead battery.	Replace battery.
	Volume too low.	Turn up volume.
Feedback (whistling)	Hat, glasses or other object in contact with sound processor.	Relocate or remove the object.
	Battery door in wrong position.	Close battery door.
Sound is distorted or intermittent	Too high volume.	Decrease volume.
	Weak battery.	Replace battery.
	Loose abutment.	Contact your hearing care professional.
Sound processor does not work	Sound processor not turned on.	Turn on sound processor.
	Battery door is not completely closed.	Gently close the battery door completely.
	Dead battery.	Replace battery.
	Battery inserted wrong way.	Make sure the battery is inserted correctly.
	Key lock is activated.	Deactivate key lock.

Important notice for prospective users of a Baha sound processor

- A prospective Baha user must always have a thorough medical evaluation by a licensed physician (preferably a physician who specialises in diseases of the ear, otolaryngologist, otologist, or otorhinolaryngologist) before a Baha sound processor is purchased.
- The purpose of the medical evaluation is to ensure that all medically treatable conditions that may affect hearing are identified and treated before the sound processor is purchased. Following the medical evaluation, the physician will give you a written statement that states that your hearing loss has been medically evaluated and that you may be considered a Baha candidate. The physician will refer you to an audiologist or a hearing aid dispenser, as appropriate, for an audiological evaluation.
- Federal law restricts the sale of Baha sound processors to those individuals who have obtained a medical evaluation from a licensed physician. Federal law permits a fully informed adult to sign a waiver statement declining the medical evaluation for religious or personal beliefs that preclude consultation with a physician. The exercise of such a waiver is not in your best health interest and its use is strongly discouraged.

A word of caution about batteries

Batteries can be harmful if swallowed. Be sure to always keep your batteries out of reach of small children, pets, or people of diminished capacity. In the event a battery is accidentally swallowed, seek prompt medical attention at the nearest emergency center.

UKCA mark

The UKCA mark is only applicable to Baha 6 Max and Baha 7 sound processors.



Trademark legal notice

Cochlear, Baha, 科利耳, コクレア, 코클리어, Hear now. And always, SmartSound, the elliptical logo, and marks bearing an ® or ™ symbol, are either trademarks or registered trademarks of the Cochlear group of companies (unless otherwise noted).

Bienvenue

Félicitations pour l'acquisition de votre système Cochlear™ Baha® Connect. Ce manuel contient des conseils sur la manière d'utiliser et d'entretenir de manière optimale votre système Cochlear Baha Connect. Il doit être considéré comme un complément à la partie A du manuel du processeur et ne la remplace pas.

Introduction

Ce guide fournit des instructions relatives aux procédures suivantes :

- connexion du processeur à un pilier
- entretien, nettoyage et maintenance
- utilisation d'accessoires
- informations importantes et dépannage



Remarque

Les illustrations 1 à 7 se trouvent à l'intérieur de la couverture de ce guide de l'utilisateur. Elles correspondent à des sections d'informations de ce manuel qui s'appliquent de manière générale à tous les processeurs Baha. Les images des processeurs ne sont fournies qu'à titre indicatif et ne sont pas à l'échelle. L'aspect du processeur inclus dans votre boîte peut être différent.

Connexion du processeur

Voir illustrations 1 à 4. Utilisez la technique préconisée pour mettre en place et retirer votre processeur confortablement et en toute sécurité du pilier.

1. Écartez les cheveux gênants du pilier.
2. Tenez le processeur pour rendre la fixation type bouton-pression accessible. Mettez le vibreur au contact du pilier en prenant un angle puis remettez-le dans l'axe en poussant doucement. Le processeur se fixera sur le pilier.
3. Tenez-le pour le libérer, glissez un doigt sous le processeur et faites-le pivoter doucement jusqu'à ce qu'il se détache.
4. Pour éviter tout larsen (sifflement), veillez à ce que le processeur ne soit en contact avec aucun autre objet tel que des lunettes ou un chapeau.

Manipulation du processeur

Voir illustration 5. Dès que vous vous êtes familiarisé avec la manipulation de votre processeur, vous pouvez changer de programme ou modifier le volume tout en gardant le processeur fixé au pilier. Veillez à bien soutenir le processeur par le bas, à l'aide du pouce, lorsque vous appuyez sur les boutons avec l'index.

Soin du pilier

Le pilier demande des soins quotidiens et hebdomadaires.

Nettoyage du pilier

La présence de peaux mortes ou autres impuretés dans le pilier peut nuire à la qualité sonore et endommager votre processeur. Il est donc très important de nettoyer soigneusement la zone du pilier. Contactez votre médecin ou votre audioprothésiste en cas d'irritation, de douleur ou d'autres signes d'inflammation persistants autour du pilier.

Premières semaines après la chirurgie

Voir illustration 6. Après le retrait du pansement, il est important d'avoir une bonne hygiène quotidienne chez vous afin d'éviter toute rougeur ou douleur. Procédez prudemment lorsque vous vous lavez les cheveux et utilisez une lingette humide sans alcool pour nettoyer la peau.

Nettoyage quotidien

Après quelques semaines, commencez à nettoyer tous les jours la partie externe du pilier en utilisant un savon doux et beaucoup d'eau chaude. Toute impureté autour de la base du pilier doit être éliminée à l'aide d'une lingette humide sans alcool. Après le nettoyage, séchez délicatement la zone avec une serviette ou un mouchoir en papier propre. Enlevez les cheveux éventuellement entortillés autour du pilier.

Nettoyage hebdomadaire

L'intérieur du pilier doit être nettoyé chaque semaine, à l'aide des lingettes (ou d'une brosse de nettoyage douce), pour ne pas endommager le processeur. En cas de douleurs ou d'inflammation, ou si le pilier se desserre, contactez votre audioprothésiste.



Remarque

Si vous utilisez une brosse de nettoyage douce, n'oubliez pas de toujours la rincer au savon doux et à l'eau tiède et de la laisser sécher à l'air. Remplacez la brosse tous les trois mois ou après une infection locale. Si vous avez des implants bilatéraux, utilisez deux brosses de nettoyage distinctes (une pour chaque pilier), afin d'éviter une éventuelle contamination croisée.

N'utilisez pas la brosse de nettoyage SP sur le pilier en raison d'un risque de contamination.

Si vous utilisez le couvre-pilier, n'oubliez pas de le nettoyer au moins une fois par semaine. Utilisez du savon, de l'eau chaude et votre brosse douce pour nettoyer le couvre-pilier.

Soins à long terme

Vous subirez des contrôles réguliers à une fréquence déterminée par votre audioprothésiste. Ces contrôles ont pour but de vérifier que le processeur fonctionne et s'adapte correctement et que la zone d'implantation est saine.

Utilisation du couvre-pilier

Voir illustration 7. Le couvre-pilier protège le pilier lorsque le processeur n'est pas en place. Il empêche la saleté de s'accumuler dans le pilier.

Pour mettre en place le couvre-pilier, pressez-le doucement sur le pilier. Pour l'enlever, soulevez-le.



Avertissement

Avant tout examen par IRM (imagerie par résonance magnétique), se reporter à la carte de référence IRM fournie dans la documentation.

Dépannage

Une pile défectueuse peut entraîner un certain nombre de dysfonctionnements tels qu'une absence de son, un son intermittent ou des craquements/bourdonnements. La solution consiste souvent à remplacer la pile. Si les différentes solutions fournies dans le « *Tableau 1 : Dépannage* » à la page 9 ne vous permettent pas de résoudre le problème, adressez-vous à votre audioprothésiste pour obtenir de l'aide.

Informations supplémentaires

Instructions d'utilisation pour les États-Unis

Précaution

La loi fédérale américaine permet uniquement la vente de cet appareil ou son utilisation à la demande d'un médecin.

Avertissement à l'attention des audioprothésistes

Les commandes de systèmes qui incluent le processeur et l'implant (ou l'option non chirurgicale) ne peuvent être délivrées que sur prescription valide d'un professionnel de santé agréé.

Tableau 1 : Dépannage

Problème	Cause	Solution possible
Pas de son/son faible	Pile faible ou usée.	Remplacez la pile.
	Volume trop faible.	Augmentez le volume.
Larsen (sifflement)	Chapeau, lunettes ou autre objet en contact avec le processeur.	Déplacez ou enlevez l'objet.
	Tiroir pile mal positionné.	Refermez le tiroir pile.
Le son est déformé ou intermittent	Volume trop élevé.	Diminuez le volume.
	Pile faible.	Remplacez la pile.
	Pilier dévissé.	Adressez-vous à votre audioprothésiste.
Le processeur ne fonctionne pas	Le processeur n'est pas allumé.	Allumez le processeur.
	Le tiroir pile n'est pas complètement fermé.	Fermez entièrement et délicatement le tiroir pile.
	Pile usée.	Remplacez la pile.
	Pile insérée à l'envers.	Assurez-vous que la pile est placée correctement.
	Verrouillage activé.	Désactivez le verrouillage.

Remarque importante pour les utilisateurs potentiels d'un processeur Baha

- Tout utilisateur potentiel d'un système Baha doit toujours passer un examen médical approfondi, réalisé par un médecin habilité (de préférence un spécialiste des maladies de l'oreille, un otolaryngologiste, un otologiste ou un otorhinolaryngologiste) avant d'acquérir un processeur Baha.
- Le but de l'examen médical est de s'assurer que toutes les affections susceptibles d'affecter l'audition et pouvant être traitées médicalement sont identifiées et traitées avant l'acquisition d'un processeur. À l'issue de l'examen médical, le médecin vous remettra un document écrit attestant que votre perte auditive a été évaluée médicalement et que vous pouvez être considéré comme candidat pour un implant Baha. Le médecin vous orientera ensuite vers un audioprothésiste ou un professionnel de l'audition, selon le cas, pour passer un examen audiolinguistique.
- La loi fédérale américaine limite la vente de processeurs Baha aux personnes ayant fait l'objet d'un examen médical effectué par un médecin habilité. La loi fédérale américaine permet aux adultes pleinement informés de signer une déclaration de renonciation à l'examen médical pour des motifs religieux ou personnels les empêchant de consulter un médecin. L'exercice de ce droit n'étant pas dans le meilleur intérêt de votre santé, il est donc fortement déconseillé.

Mise en garde concernant les piles

Les piles peuvent être dangereuses si elles sont avalées. Conservez toujours les piles hors de la portée des enfants et des animaux domestiques, ou des personnes dont les capacités mentales sont limitées. En cas d'ingestion accidentelle d'une pile, demandez immédiatement une assistance médicale auprès du centre d'urgence le plus proche.

Marquage UKCA

La marque UKCA s'applique uniquement aux processeurs Baha 6 Max et Baha 7.



Mentions légales relatives aux marques commerciales

Cochlear, Baha, 科利耳, コクレア, 코클리어, Hear now. And always, SmartSound, le logo en forme d'ellipse et les marques suivies d'un symbole ® ou ™, sont soit des marques de commerce, soit des marques déposées des sociétés du Groupe Cochlear (sauf indication contraire).

Willkommen

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Entscheidung für ein Cochlear™ Baha® Connect System. Dieses Benutzerhandbuch enthält Tipps und Hinweise, wie Sie Ihr Cochlear Baha Connect System optimal verwenden und pflegen. Es ergänzt das Benutzerhandbuch Teil A zum Soundprozessor, ersetzt dieses jedoch nicht.

Einleitung

Dieses Handbuch enthält Anleitungen zu den folgenden Themen:

- Ansetzen des Soundprozessors an eine Schnappkupplung
- Pflege, Reinigung und Wartung
- Einsatz von Zubehör
- Wichtige Informationen und Anleitung zur Fehlerbehebung.



Hinweis

Abb. 1–7 auf der Innenseite des Umschlags dieses Benutzerhandbuchs beziehen sich auf die einzelnen Abschnitte dieses Handbuchs, das für alle Baha Soundprozessoren gilt. Die abgebildeten Soundprozessoren sind modellhaft dargestellt und nicht maßstabsgetreu. Der Soundprozessor in Ihrem Set kann anders aussehen.

Ansetzen Ihres Soundprozessors

Siehe Abb. 1–4. Verwenden Sie die Kipptechnik, um Ihren Soundprozessor sicher an die Schnappkupplung anzusetzen und wieder abzunehmen.

1. Schieben Sie im Bereich der Schnappkupplung Ihre Haare beiseite.
2. Halten Sie den Soundprozessor mit den Tasten nach oben, kippen Sie ihn leicht an und lassen Sie ihn vorsichtig einrasten.
3. Zum Lösen des Soundprozessors legen Sie einen Finger unter das Gerät und kippen Sie es, bis es sich löst.
4. Achten Sie zum Vermeiden von Rückkopplungen (Pfeifen) darauf, dass keine Gegenstände wie eine Brille oder Kopfbedeckung den Soundprozessor berühren.

Handhaben Ihres Soundprozessors

Siehe Abb. 5. Mit etwas Übung können Sie Programm oder Lautstärke ändern, während der Soundprozessor an der Schnappkupplung befestigt ist. Stützen Sie den Soundprozessor einfach mit dem Daumen von unten, während Sie oben mit dem Zeigefinger die Tasten drücken.

Pflege Ihrer Schnappkupplung

Sorgen Sie immer für die richtige Pflege Ihrer Schnappkupplung.

Reinigen der Schnappkupplung

Hautschuppen und Verschmutzungen in der Schnappkupplung können die Klangqualität beeinträchtigen und zu Schäden an Ihrem Soundprozessor führen. Aus diesem Grund ist ein gründliches Reinigen des Schnappkupplungs-Bereichs äußerst wichtig. Wenn die Haut um den Schnappkupplungs-Bereich dauerhaft gereizt ist oder ein Wundsein vorliegt, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Ihren Audiologen oder Akustiker.

Die ersten Wochen nach dem chirurgischen Eingriff

Siehe Abb. 6. Nach Entfernen des Verbandes befolgen Sie eine sorgfältige tägliche Hygiene, damit keine Rötungen oder wunde Stellen auftreten. Waschen Sie Ihr Haar vorsichtig, und verwenden Sie ein alkoholfreies, feuchtes Tuch zum Reinigen der Haut.

Tägliches Reinigen

Beginnen Sie nach einigen Wochen damit, die Schnappkupplung mit milder Seife und viel warmem Wasser zu reinigen. Entfernen Sie Verkrustungen um die Basis der Schnappkupplung mit einem alkoholfreien, feuchten Tuch. Nach dem Reinigen trocknen Sie den Bereich mit einem sauberen Handtuch oder einem fusselfreien Tuch ab. Entfernen Sie Haare, die sich um die Schnappkupplung gewickelt haben.

Wöchentliches Reinigen

Reinigen Sie das Innere der Schnappkupplung mit Reinigungstüchern (oder der weichen Reinigungsbürste) wöchentlich, um eine Beschädigung des Soundprozessors zu vermeiden. Wenn die Haut wund oder entzündet ist oder die Schnappkupplung sich lose anfühlt, sollten Sie sich an Ihren Audiologen oder Akustiker wenden.



Hinweis

Wenn Sie eine Reinigungsbürste verwenden, vergessen Sie nicht, diese mit milder Seife und warmem Wasser zu reinigen und an der Luft trocknen zu lassen. Wechseln Sie die Bürste alle drei Monate und darüber hinaus nach jedem Auftreten einer Infektion. Wenn Sie bilaterale Implantate haben, verwenden Sie bitte zwei separate Reinigungsbürsten (eine für jede Schnappkupplung), um eine Kreuzkontamination zu vermeiden. Verwenden Sie die Reinigungsbürste des Soundprozessors nicht für die Schnappkupplung, da es sonst zu Verunreinigungen kommen kann. Falls Sie die Schnappkupplungs-Abdeckung verwenden, reinigen Sie diese ebenfalls mindestens einmal wöchentlich. Benutzen Sie dazu Seife und warmes Wasser und Ihre weiche Bürste.

Langfristige Pflege

Ihr Audiologe oder Akustiker wird mit Ihnen regelmäßige Kontrolluntersuchungen vereinbaren. Diese Nachkontrollen gewährleisten, dass der Soundprozessor einwandfrei funktioniert, richtig am Ohr sitzt und Ihr Implantatbereich gesund ist.

Verwendung der Schnappkupplungs-Abdeckung

Siehe Abb. 7. Die Abdeckung kann auf die Schnappkupplung aufgesetzt werden, wenn der Soundprozessor nicht angebracht ist. Dies verhindert das Eindringen von Staub in die Schnappkupplung.

Zum Anbringen der Abdeckung drücken Sie sie sanft auf die Schnappkupplung. Ziehen Sie die Abdeckung von der Schnappkupplung ab, um sie wieder zu entfernen.



Warnung

Falls Sie sich einer Kernspintomographie (Magnetresonanztomographie, MRT) unterziehen müssen, befolgen Sie bitte die Hinweise in den MRT-Sicherheitsinformationen. Sie befindet sich im Dokumentenpaket.

Anleitung zur Fehlerbehebung

Mangelnde Batterieleistung kann eine Reihe von Problemen hervorrufen, wie fehlenden Ton, Aussetzer und Knack-/Summgeräusche. Oft muss einfach nur die Batterie ausgetauscht werden.

Falls die in „Tabelle 1: Anleitung zur Fehlerbehebung“ auf Seite 13 aufgeführten Maßnahmen das Problem nicht lösen, wenden Sie sich bitte an Ihren Audiologen oder Akustiker für weitere Hilfe.

Zusätzliche Informationen

Anleitung für die Vereinigten Staaten von Amerika



Vorsicht

Gemäß der Gesetzgebung der Vereinigten Staaten darf dieses Gerät ausschließlich an Ärzte verkauft oder von Ärzten verschrieben werden.

Warnhinweis für Hörgeräteakustiker

Systembestellungen, insbesondere des Soundprozessors und des Implantates (oder einer nicht chirurgischen Option), können nur bei Vorliegen einer gültigen Verschreibung durch einen entsprechend autorisierten Arzt oder Audiologen vorgenommen werden.

Tabelle 1: Anleitung zur Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Mögliche Lösung
Kein Ton/ schwacher Ton	Schwache oder entladene Batterie.	Wechseln Sie die Batterie.
	Lautstärke zu gering.	Erhöhen Sie die Lautstärke.
Rückkopplung (Pfeifen)	Kopfbedeckung, Brille oder andere Gegenstände berühren den Soundprozessor.	Verschieben oder entfernen Sie den Gegenstand.
	Batteriefach fehlerhaft geschlossen.	Schließen Sie das Batteriefach.
Der Klang ist verzerrt oder hat Aussetzer.	Lautstärke zu hoch.	Verringern Sie die Lautstärke.
	Schwache Batterie.	Wechseln Sie die Batterie.
	Lockere Schnappkupplung.	Wenden Sie sich an Ihren Audiologen oder Akustiker.
Soundprozessor funktioniert nicht.	Soundprozessor ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie den Soundprozessor ein.
	Batteriefach ist nicht vollständig geschlossen.	Schließen Sie das Batteriefach vollständig.
	Entladene Batterie.	Wechseln Sie die Batterie.
	Batterie falsch eingelegt.	Achten Sie beim Einsetzen der Batterie auf die richtige Polarität.
	Die Tastensperre ist aktiviert.	Deaktivieren Sie die Tastensperre.

Wichtiger Hinweis für potenzielle Träger eines Baha Soundprozessors

- Ein potenzieller Baha Träger muss vor der Anschaffung eines Baha Soundprozessors immer zunächst eine gründliche ärztliche Diagnose durch einen zugelassenen Arzt (vorzugsweise Hals-Nasen-Ohren-Facharzt) durchführen lassen.
- Durch die ärztliche Diagnose soll vor der Anschaffung des Soundprozessors gewährleistet werden, dass alle medizinisch behandelbaren Umstände, die das Hörvermögen gegebenenfalls beeinträchtigen, abgeklärt und behandelt werden. Bei entsprechender ärztlicher Diagnose erhalten Sie vom Arzt einen schriftlichen Befund, aus dem hervorgeht, dass Ihr Hörverlust medizinisch diagnostiziert wurde und dass Sie ein geeigneter Kandidat für ein Baha Produkt sind. Der Arzt wird Sie gegebenenfalls zur audiologischen Beurteilung an einen Audiologen oder Hörgeräteakustiker verweisen.
- Gemäß der Gesetzgebung der Vereinigten Staaten dürfen Baha Soundprozessoren ausschließlich an Personen verkauft werden, die von einem zugelassenen Arzt die entsprechende medizinische Diagnose erhalten haben. Die Gesetzgebung der USA lässt die Abgabe einer schriftlichen Verzichtserklärung eines umfassend aufgeklärten Erwachsenen zu, falls diese Person aus religiösem oder persönlichem Glauben eine medizinische Beratung ablehnt. Eine Verzichtserklärung liegt jedoch nicht in Ihrem gesundheitlichen Interesse und es wird dringend davon abgeraten.

Warnhinweis zu den Batterien

Das Verschlucken von Batterien ist gefährlich. Bewahren Sie die Batterien immer außerhalb der Reichweite von Kleinkindern und Menschen mit geistiger Behinderung sowie Haustieren auf. Falls versehentlich eine Batterie verschluckt wird, suchen Sie umgehend den nächsten Notarzt auf.

UKCA-Kennzeichnung

Die UKCA-Kennzeichnung gilt nur für Baha 6 Max und Baha 7 Soundprozessoren.



Rechtliche Hinweise zu Marken

Cochlear, Baha, 科利耳, コクレア, 코클리어, Hear now. And always, SmartSound, das elliptische Logo sowie Zeichen mit den Symbolen ® oder ™ sind Marken bzw. eingetragene Marken der Cochlear Unternehmensgruppe (wenn nicht anders vermerkt).

Welkom

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw Cochlear™ Baha® Connect System. In deze handleiding vindt u tips en aanbevelingen voor het gebruiken en onderhouden van uw Cochlear Baha Connect System. Deze handleiding vormt een aanvulling op deel A van de handleiding van de geluidsprocessor en dient niet als vervanging.

Inleiding

Deze gids bevat instructies over:

- het plaatsen van de geluidsprocessor op het abutment
- verzorging, reiniging en onderhoud
- het gebruik van accessoires
- belangrijke informatie en problemen verhelpen.



Opmerking

Afb. 1–7 vindt u aan de binnenkant van de omslag van deze gebruikshandleiding. De afbeeldingen komen overeen met informatie-onderdelen in deze handleiding die algemeen zijn voor alle Baha-geluidsprocessors. De getoonde afbeeldingen van de geluidsprocessor zijn wel representatief, maar niet op ware grootte. De geluidsprocessor in de door u aangeschafte set kan er anders uitzien dan die op de afbeeldingen.

De geluidsprocessor op het abutment plaatsen

Zie afb. 1–4. Gebruik de kanteltechniek voor het veilig en pijnloos vastklikken en loskoppelen van het abutment.

1. Zorg ervoor dat er geen haar in de weg zit.
2. Houd de geluidsprocessor vast met de knoppen omhoog gericht, kantel de geluidsprocessor en klik deze voorzichtig op zijn plaats.
3. Om de geluidsprocessor los te koppelen, plaatst u één vinger onder de geluidsprocessor en kantelt u deze voorzichtig totdat hij loslaat.
4. Zorg ervoor dat de geluidsprocessor niet in aanraking komt met andere voorwerpen, zoals een bril of hoed, om feedback (fluitend geluid) te vermijden.

De geluidsprocessor gebruiken

Zie afb. 5. Zodra u vertrouwd bent met uw geluidsprocessor, kunt u - terwijl de geluidsprocessor op het abutment zit - overschakelen naar een ander programma en het volume wijzigen. Zorg ervoor dat u hierbij de geluidsprocessor aan de onderzijde met uw duim ondersteunt, terwijl u de knoppen bedient met uw wijsvinger.

Het abutment onderhouden

Om het abutment goed te onderhouden, moeten dagelijks en wekelijks bepaalde taken worden uitgevoerd.

Het abutment schoonmaken

De aanwezigheid van huidresten of vuil in het abutment kan de geluidskwaliteit negatief beïnvloeden en kan leiden tot beschadiging van de geluidsprocessor. Daarom is het zeer belangrijk het abutment en het gebied er omheen grondig schoon te maken. Mocht u aanhoudende irritatie, pijn of tekenen van ontsteking rond het abutment ervaren, neem dan contact op met uw arts of audioloog.

De eerste weken na de operatie

Zie afb. 6. Wanneer het verband is verwijderd, is een goede dagelijkse hygiëne belangrijk om roodheid en pijn te voorkomen. Was uw haren voorzichtig en gebruik een alcoholvrij vochtig doekje om de huid schoon te houden.

Dagelijks schoonmaken

Begin na een paar weken met het dagelijks schoonmaken van de buitenkant van het abutment. Gebruik hiervoor een milde zeep en veel warm water. Gebruik een alcoholvrij vochtig doekje om eventuele huidresten die zich rond de basis van het abutment hebben opgehoopt, te verwijderen. Dep, na het schoonmaken van het abutment, de huid rondom het abutment voorzichtig droog met een schone handdoek of een tissue. Als er haren om het abutment heen gedraaid zitten, haal deze dan weg.

Wekelijks schoonmaken

De binnenkant van het abutment moet eenmaal per week worden schoongemaakt. Gebruik hiervoor de reinigingsdoekjes (of een zachte reinigingsborstel) om schade aan de geluidsprocessor te voorkomen. Mocht u pijn of tekenen van ontsteking ervaren of mocht het abutment los lijken te zitten, neem dan contact op met uw audioloog.



Opmerking

Als u een zachte reinigingsborstel gebruikt, vergeet dan niet deze na afloop schoon te maken met milde zeep en warm water en deze aan de lucht te laten drogen. Vervang de borstel om de drie maanden, of als u een infectie heeft gehad. Als u aan beide zijden een implantaat heeft, gebruik dan twee verschillende reinigingsborstels (één voor elk abutment), om kruisbesmetting te voorkomen.

Gebruik de reinigingsborstel van de geluidsprocessor niet op het abutment vanwege het risico op verontreiniging. Als u de abutmentcover gebruikt, zorg er dan voor dat deze minstens eenmaal per week wordt schoongemaakt. Gebruik warm water, zeep en de zachte borstel om de abutmentcover schoon te maken.

Langetermijn-onderhoud

U moet regelmatig op controle komen bij uw audioloog. Tijdens deze controles wordt bekeken of de geluidsprocessor goed werkt en goed past en of het implantaatgebied gezond is.

De abutmentcover gebruiken

Zie afb. 7. De abutmentcover beschermt het abutment wanneer de geluidsprocessor niet op het abutment is aangebracht. Zo wordt voorkomen dat vuil zich ophoopt in het abutment.

Voor het bevestigen van de abutmentcover drukt u deze voorzichtig op het abutment. Til hem voorzichtig op om hem te verwijderen.



Waarschuwing

Als u een MRI-onderzoek (Magnetic Resonance Imaging) moet ondergaan, raadpleeg dan de MRI-referentiekaart die u in het documentatiepakket kunt vinden.

Problemen verhelpen

Verschillende problemen kunnen te maken hebben met de werking van de batterij. Dit geldt bijvoorbeeld voor: geen geluid, onderbroken geluid en kraken/ruisen. Vaak kan het probleem worden opgelost door een nieuwe batterij te plaatsen. Raadpleeg uw audioloog voor advies als u aan de hand van de mogelijke oplossingen in "Tabel 1: Problemen verhelpen" op pagina 17 uw probleem niet kunt oplossen.

Aanvullende informatie

Gebruiksaanwijzing in de VS

Let op

De Amerikaanse federale wetgeving bepaalt dat dit instrument alleen mag worden verkocht aan of op voorschrift van een arts.

Waarschuwing voor verstrekkers van gehoorapparaten

Bestelde systemen, waaronder de geluidsprocessor en het implantaat (of niet-chirurgische optie), kunnen alleen worden verstrekt op vertoon van een geldig voorschrift van een bevoegde professional in de gezondheidszorg.

Tabel 1: Problemen verhelpen

Probleem	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Geen geluid/ zwak geluid	De batterij is leeg of bijna leeg.	Vervang de batterij.
	Het volume is te laag.	Verhoog het volume.
Feedback (fluitend geluid)	Hoed, bril of ander voorwerp komt in contact met de geluidsprocessor.	Verplaats of verwijder het voorwerp.
	Het batterijdeurtje zit niet in de juiste positie.	Sluit het batterijdeurtje.
Het geluid is vervormd of wordt onderbroken	Het volume is te hoog.	Verlaag het volume.
	De batterij is bijna leeg.	Vervang de batterij.
	Het abutment zit los.	Neem contact op met uw audioloog.
De geluidsprocessor werkt niet	De geluidsprocessor staat niet aan.	Zet de geluidsprocessor aan.
	Het batterijdeurtje is niet volledig gesloten.	Sluit voorzichtig het batterijdeurtje totdat het helemaal dicht zit.
	De batterij is leeg.	Vervang de batterij.
	De batterij is niet goed geplaatst.	Zorg ervoor dat de batterij goed geplaatst is.
	De toetsvergrendeling is geactiveerd.	Zet de toetsvergrendeling uit.

Belangrijke mededeling voor toekomstige gebruikers van een Baha-geluidsprocessor

- Een toekomstige Baha-gebruiker moet altijd beschikken over een gedegen medische beoordeling van een erkende arts (bij voorkeur een arts die is gespecialiseerd in ooraandoeningen; een KNO-specialist of een otoloog) voordat een Baha-geluidsprocessor kan worden aangeschaft.
- Het doel van de medische beoordeling is om er zeker van te zijn dat alle medisch behandelbare aandoeningen die het horen kunnen beïnvloeden, worden geconstateerd en behandeld voordat de geluidsprocessor wordt aangeschaft. Na afloop van de medische beoordeling ontvangt u van uw arts een geschreven verklaring waarin staat dat uw gehoorverlies medisch is beoordeeld en dat u mogelijk in aanmerking komt voor een Baha-systeem. De arts zal u doorverwijzen naar een audioloog of een verstrekker van gehoorapparaten voor een audiologisch onderzoek.
- De Amerikaanse federale wetgeving bepaalt dat Baha-geluidsprocessors alleen verkocht mogen worden aan personen die beschikken over een medische beoordeling van een erkende arts. Volgens de Amerikaanse federale wetgeving is het toegestaan dat een voldoende geïnformeerde volwassene een verklaring van afstand ondertekent en daarmee de medische beoordeling weigert vanwege religieuze of persoonlijke redenen die raadpleging van een arts in de weg staan. Het ondertekenen van een verklaring van afstand is niet in het belang van uw gezondheid en wordt ten zeerste ontraden.

Waarschuwing met betrekking tot batterijen

Batterijen kunnen schadelijk zijn als ze worden ingeslikt. Zorg er daarom altijd voor dat uw batterijen buiten het bereik van kleine kinderen, huisdieren of personen met een verstandelijke beperking blijven. Mocht iemand per ongeluk een batterij hebben ingeslikt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.

UKCA-markering

De UKCA-markering is alleen van toepassing op Baha 6 Max- en Baha 7-geluidsprocessors.



Juridische kennisgeving over handelsmerken

Cochlear, Baha, 科利耳, コクレア, 코클리어, Hear now. And always, SmartSound, het elliptische logo en merken met een ®- of ™-symbool zijn ofwel handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van de Cochlear Group (tenzij anders is vermeld).

Benvenuti

Congratulazioni per aver acquistato il sistema Cochlear™ Baha® Connect. Questo manuale comprende suggerimenti e consigli sull'utilizzo e la conservazione ottimali del sistema Cochlear Baha Connect. Il presente documento va considerato complementare e non sostitutivo rispetto al manuale del processore del suono parte A.

Introduzione

Questa guida comprende istruzioni su quanto segue:

- Collegamento del processore del suono a un pilastro
- Cura, pulizia e manutenzione
- Uso degli accessori
- Informazioni importanti e risoluzione dei problemi



Nota

Le Fig. 1-7 si trovano nella seconda di copertina di questo manuale per l'utente; le figure corrispondono a sezioni di informazioni contenute nel manuale stesso e che sono generali per tutti i processori del suono Baha. Le immagini del processore del suono qui riportate hanno finalità esclusivamente indicative e non sono rappresentate in scala. L'aspetto del processore del suono incluso nel kit può variare da una confezione all'altra.

Collegamento del processore del suono

Vedere Fig. 1-4. Utilizzare la tecnica dell'oscillazione per collegare e scollegare dal pilastro il processore del suono in modo comodo e sicuro.

1. Allontanare i capelli dal pilastro.
2. Reggere il processore del suono con i pulsanti rivolti verso l'alto, inclinarlo e farlo scattare delicatamente in posizione.
3. Per sganciarlo, posizionare un dito sotto il processore del suono e inclinarlo delicatamente finché non si scollega.
4. Per evitare problemi di feedback (fischi), assicurarsi che il processore del suono non si trovi a contatto con altri oggetti, come occhiali o cappelli.

Manipolazione del processore del suono

Vedere Fig. 5. Una volta acquisita familiarità con il funzionamento del processore del suono, è possibile sia cambiare il programma che regolare il livello del volume anche quando il processore del suono è collegato al pilastro. Sostenere il processore del suono tenendo il pollice sotto la parte inferiore, mentre si premono i pulsanti con il dito indice.

Cura del pilastro

Per una corretta manutenzione del pilastro e del processore del suono, è necessario svolgere delle specifiche operazioni quotidiane e settimanali.

Pulizia del pilastro

Frammenti di pelle o altra sporcizia, accumulandosi sul pilastro, possono compromettere la qualità del suono e provocare danni al processore del suono. È perciò molto importante pulire accuratamente l'area del pilastro. Qualora si dovessero accusare irritazioni o dolori persistenti oppure altri segni di infiammazione intorno al pilastro, contattare il medico o lo specialista dell'udito.

Prime settimane dopo l'intervento

Vedere Fig. 6. Dopo aver rimosso la medicazione, mantenere una buona igiene quotidiana a casa per evitare arrossamento o irritazione. Lavarsi accuratamente i capelli e utilizzare una salvietta umidificata senza alcol per mantenere pulita la pelle.

Pulizia quotidiana

Dopo qualche settimana, iniziare la pulizia quotidiana della parte esterna del pilastro, utilizzando sapone neutro e acqua calda in abbondanza. È necessario utilizzare una salvietta umidificata senza alcol per rimuovere tutti i frammenti di pelle che si accumulano intorno alla base del pilastro. Una volta pulita la zona, è necessario asciugarla delicatamente con un panno o un asciugamano pulito. È inoltre necessario rimuovere tutti i capelli eventualmente attorcigliati al pilastro.

Pulizia settimanale

La parte interna del pilastro dovrà essere pulita una volta alla settimana, utilizzando le salviette (o una spazzola per pulizia a setole morbide) per evitare di danneggiare il processore del suono. Se si dovesse accusare irritazione o infiammazione, o se il pilastro risultasse allentato, contattare il proprio specialista dell'udito.



Nota

Se si utilizza una spazzola per pulizia a setole morbide, sciacquarla sempre con sapone neutro e acqua calda e poi lasciarla asciugare all'aria. Sostituire la spazzola ogni tre mesi, o comunque non appena dovesse verificarsi un'infezione. In caso di impianti bilaterali, utilizzare due spazzole per la pulizia distinte (una per ciascun pilastro), per evitare contaminazioni incrociate.

Non utilizzare la spazzola per pulizia SP sul pilastro, onde evitare il rischio di contaminazione.

Se si utilizza il copripilastro, assicurarsi di pulirlo almeno una volta la settimana. Per pulire il copripilastro, utilizzare la spazzola a setole morbide con acqua calda e sapone.

Cura a lungo termine

Lo specialista dell'udito, in base alla propria valutazione, programmerà per l'utente una serie di regolari visite di controllo. Questi controlli aiutano ad assicurare il corretto funzionamento e adattamento del processore del suono, nonché il normale stato di salute dell'area dell'impianto.

Uso del copripilastro

Vedere Fig. 7. Il copripilastro protegge il pilastro quando il processore del suono non viene utilizzato. Ciò evita anche l'accumulo di sporcizia sul pilastro.

Per collegare il copripilastro, premerlo delicatamente sul pilastro. Sollevarlo poi delicatamente per rimuoverlo.



Avvertenza

Prima di sottoporsi a una risonanza magnetica, consultare la scheda di riferimento per la risonanza magnetica inclusa nella documentazione.

Risoluzione dei problemi

Il malfunzionamento della batteria può essere causa di numerosi problemi, quali assenza di suono, suono intermittente e brusio o ronzio. Spesso la soluzione è rappresentata dall'uso di una nuova batteria.

Se le soluzioni proposte nella "Tabella 1: Risoluzione dei problemi" a pagina 21 non risolvono il problema, contattare lo specialista dell'udito per ricevere ulteriore assistenza.

Informazioni aggiuntive

Istruzioni per l'uso negli Stati Uniti

Attenzione

Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del presente dispositivo ai soli medici o su prescrizione medica.

Avvertenza per i distributori di apparecchi acustici

Gli ordini di sistemi, che includono il processore del suono e l'impianto (o un'opzione non chirurgica), possono essere distribuiti solo in presenza di una prescrizione valida da parte di personale sanitario specialistico autorizzato.

Tabella 1: Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione possibile
Non si percepiscono suoni/si percepiscono suoni bassi	La batteria è quasi scarica o completamente scarica.	Sostituire la batteria.
	Il volume è troppo basso.	Alzare il volume.
Feedback (fischi)	Cappelli, occhiali o altri oggetti sono a contatto con il processore del suono.	Riposizionare o rimuovere l'oggetto.
	Sportello batteria in posizione errata.	Chiudere lo sportello batteria.
I suoni sono distorti o intermittenti	Volume troppo alto.	Diminuire il volume.
	La batteria è quasi scarica.	Sostituire la batteria.
	Pilastro allentato.	Contattare lo specialista dell'udito.
Il processore del suono non funziona	Il processore del suono non è stato acceso.	Accendere il processore del suono.
	Lo sportello batteria non è perfettamente chiuso.	Chiudere bene delicatamente lo sportello batteria.
	La batteria è scarica.	Sostituire la batteria.
	La batteria è stata inserita male.	Assicurarsi che la batteria sia stata inserita correttamente.
	È stato attivato il blocco pulsanti.	Disattivare il blocco pulsanti.

Avviso importante per i potenziali utenti dei processori del suono Baha

- Ogni potenziale utente di Baha dovrà essere sottoposto a valutazione clinica da parte di un medico abilitato a svolgere la professione (preferibilmente uno specialista in malattie dell'orecchio, un otologo o un otorinolaringoiatra) prima dell'acquisto di un processore del suono Baha.
- Lo scopo della valutazione clinica è verificare che tutte le patologie clinicamente trattabili che possono compromettere l'udito siano state identificate e curate prima di poter acquistare il processore del suono. In seguito alla valutazione clinica, il medico consegnerà al paziente un certificato attestante che la perdita dell'udito è stata valutata clinicamente e che il paziente può essere considerato un candidato del processore del suono Baha. Il medico indirizzerà allora il paziente a un audiologo o a un distributore di apparecchi acustici, a seconda dei casi, perché si sottoponga a una valutazione audiologica.
- Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita dei processori del suono Baha ai soggetti che hanno ottenuto una valutazione clinica da un medico abilitato a svolgere la professione. Le leggi federali degli Stati Uniti consentono agli adulti pienamente informati di firmare una dichiarazione liberatoria per l'esenzione dalla valutazione clinica a causa di motivi religiosi o personali, con conseguente esclusione del consulto medico. Il ricorso a tale dichiarazione non corrisponde al miglior interesse sanitario del soggetto ed è perciò vivamente sconsigliato.

Misure di precauzione per le batterie

Le batterie possono essere pericolose in caso di ingestione. Tenere sempre le batterie fuori dalla portata di bambini, persone con ridotte capacità mentali o animali domestici. In caso di ingestione accidentale di una batteria, recarsi immediatamente al pronto soccorso più vicino.

Marchio UKCA

Il marchio UKCA è applicabile solo ai processori del suono Baha 6 Max e Baha 7.



Avviso legale sui marchi

Cochlear, Baha, 科利耳, コクレア, 코클리어, Hear now. And always, SmartSound, il logo ellittico e i marchi con il simbolo ® o ™ sono marchi o marchi registrati del gruppo di società Cochlear (salvo diversa indicazione).



[SE] Cochlear Bone Anchored Solutions AB, Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden. Tel:+46 31 792 44 00

[AU] Cochlear Ltd, (ABN 96 002 618 073), 1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109 Australia. Tel:+61 2 9428 6555

[US] Cochlear Americas, 10350 Park Meadows Drive, Lone Tree, CO 80124, USA. Tel:+1 303 790 9010

[CHIREP] [CH] Cochlear AG, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland. Tel:+41 61 205 8204

[PA] Cochlear Latinoamerica, S. A., International Business Park Building 3835, Office 403 Panama Pacifico, Panama. Tel:+507 830 6220

[GB] UK Responsible Person: Cochlear Europe Ltd, 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey, KT15 2HJ, United Kingdom. Tel:+44 1932 26 3400

[DE] Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG, Mailänder Straße 4a, 30539 Hannover, Germany. Tel:+49 511 542 770

[BE] Cochlear Benelux NV, Schaliënhoeverdreef 20 I, 2800 Mechelen, Belgium. Tel:+32 15 79 55 11

[FR] Cochlear France S.A.S., 135 route de Saint Simon, 31035 Toulouse, France. Tel:+33 5 34 63 85 85 (international), Tel: 0805 200 016 (national)

[IT] Cochlear Italia s.r.l., Via Trattati Comunitari Europei 1957 2007 n.17, 40127 Bologna (BO) Italy. Tel:+39 051 601 53 11

[TR] Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Sti., Küçükbakkalköy Mah, Defne Sok, Büyükhaneli Plaza No:3 Kat:3 Daire: 9-10-11-12, 34750, Ataşehir, İstanbul, Türkiye. Tel:+90 216 538 59 00

[SE] Cochlear Nordic AB, Konstruktionsvägen 14, 435 33 Mölnlycke, Sweden. Tel:+46 31 335 14 61

[CA] Cochlear Canada Inc, 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1, Canada. Tel:+1 800 483 3123

[JP] Nihon Cochlear Co Ltd, Ochanomizu-Motomachi Bldg 2-3-7 Hongo, Bunkyo-Ku, Tokyo 113-0033, Japan. Tel:+81 3 3817 0241

[SG] Cochlear Limited (Singapore Branch), 238A Thomson Road #25-06, Novena Square Office Tower A, Singapore 307684, Singapore. Phone: +65 65533814

[CN] Cochlear Medical Device (Beijing) Co Ltd, Unit 2608-2617, 26th Floor, No.9 Building, No.91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing 100022, P.R. China. Tel:+86 10 5909 7800

[HK] Cochlear (HK) Ltd, Room 1404-1406, 14/F, Leighton Centre, 77 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong. Tel:+852 2530 5773

[IN] Cochlear Medical Device Company India PVT Ltd, Platina Bldg, Ground Floor, Plot No. C 59, G Block, BKC, Bandra East, Mumbai 400051 India. Tel:+91 22 6112 1111

[CO] Cochlear Colombia, Avenida Carrera 9 #115-06 Of. 1201 Edificio Tierra Firme, Bogota D.C., Colombia. Tel:+57 315 339 7169 / +57 315 332 5483

[MX] Cochlear México S.A. de C.V., Av. Tamaulipas 150 Torre A piso 9, Col. Hipódromo Condesa, 06170 Cuauhtémoc, Ciudad de México, México. Tel:+52 0155 5256 2199

www.cochlear.com